



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 May 2011
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Семнадцатая сессия
Пункт 5 повестки дня
Правозащитные органы и механизмы

Доклад Рабочей группы открытого состава по факультативному протоколу к Конвенции о правах ребенка, предусматривающему процедуру сообщений*

Председатель-докладчик: Драгослав Штефанек (Словакия)

* Представляется с опозданием.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–6	3
II. Организация сессии	7–15	4
A. Выборы Председателя-докладчика.....	7	4
B. Участники	8–12	4
C. Документация	13	5
D. Организация прений.....	14–15	6
III. Обсуждение подготовленного Председателем-докладчиком предложения по проекту факультативного протокола	16–97	6
A. Преамбула	20–23	7
B. Полномочия Комитета в соответствии с факультативным протоколом.....	24–26	8
C. Общие принципы, определяющие функции Комитета.....	27–28	8
D. Правила процедуры	29–30	9
E. Меры защиты	31–33	10
F. Необнародование информации о личности подателя сообщения....	34–35	10
G. Индивидуальные сообщения	36–46	11
H. Коллективные сообщения	47–50	14
I. Приемлемость.....	51–59	16
J. Сообщения, не свидетельствующие о явном ущемлении прав.....	60–61	19
K. Временные меры.....	62–64	19
L. Передача сообщений соответствующим государствам-участникам.....	65–68	20
M. Дружественное урегулирование	69–71	22
N. Рассмотрение сообщений по существу	72–77	23
O. Последующие меры в связи с сообщениями Комитета.....	78–80	24
P. Процедура расследования грубых или систематических нарушений.....	81–87	25
Q. Последующие меры по итогам процедуры расследования	88	26
R. Межгосударственные сообщения	89	26
S. Международное содействие и сотрудничество.....	90–91	27
T. Стандартные положения	92–95	27
U. Оговорки	96–97	28
IV. Закрытие сессии и утверждение доклада	98–110	29
Приложение		
Проект факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, предусматривающего процедуру сообщений		31

I. Введение

1. Совет по правам человека в своей резолюции 11/1 постановил создать рабочую группу открытого состава для изучения возможности разработки факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, предусматривающего процедуру подачи сообщений в дополнение к процедуре представления докладов согласно Конвенции. В соответствии с этой резолюцией Рабочая группа провела свою сессию с 16 по 18 декабря 2009 года и представила свой доклад (A/HRC/13/43) Совету на его тринадцатой сессии.

2. В своей резолюции 13/3 Совет по правам человека постановил продлить мандат Рабочей группы до его семнадцатой сессии. Он также постановил поручить Рабочей группе разработать факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, предусматривающий процедуру подачи сообщений. В этой связи Совет просил Председателя Рабочей группы подготовить предложение в отношении проекта факультативного протокола с учетом выраженных мнений и выступлений в ходе первой сессии Рабочей группы, а также с должным учетом мнений Комитета по правам ребенка и, в соответствующих случаях, мнений мандатариев специальных процедур Организации Объединенных Наций и других экспертов, с тем чтобы оно могло послужить основой для последующих переговоров.

3. Вторая сессия Рабочей группы проходила в два этапа: с 6 по 10 декабря 2010 года и с 10 по 16 февраля 2011 года¹.

4. Сессию открыла Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека. Верховный комиссар заявила, что она и ее Управление с интересом следят за работой Группы. По ее глубокому убеждению, судебные разбирательства и рассмотрение сообщений физических лиц на региональном и международном уровнях могут внести важный вклад в обеспечение лучшего понимания содержания международных норм и привести к реальным изменениям не только в интересах непосредственно затронутых лиц, но и в интересах всех тех, чьи права защищены международными договорами. Кроме того, региональные и международные средства правовой защиты служат мощным стимулом к укреплению национальных механизмов защиты. Этой же цели призван служить и будущий факультативный протокол, расширяющий доступ к средствам правовой защиты пострадавших.

5. Верховный комиссар проинформировала Рабочую группу о том, что в целях оказания поддержки ее усилиям УВКПЧ организовало в июне 2010 года консультации на уровне экспертов, на которых обсуждались многие из вопросов, касающихся факультативного протокола. В течение двух дней эксперты по правам детей делились опытом и обменивались мнениями относительно возможного содержания будущего факультативного протокола. Не оспаривая достоинств существующих процедур подачи сообщений и их важного значения для формирования международной судебной практики, они в целом высказались в пользу разработки и принятия такого протокола как инновационного инструмента, учитывающего потребности детей и основные принципы, закрепленные в Конвенции. По их мнению, процедура подачи сообщений должна носить транспарентный характер. Кроме того, должны приниматься меры к обеспечению

¹ Рабочая группа не смогла провести свое заседание утром 14 февраля 2011 года, поскольку ей не были предоставлены услуги устного перевода, по поводу чего Председатель Рабочей группы выразил свою озабоченность.

нию широкого распространения сообщений среди потенциальных пользователей. Факультативный протокол должен касаться прав, защищаемых Конвенцией и двумя факультативными протоколами к ней, и способствовать ратификации этих документов всеми странами. Эксперты в целом высказались за включение в протокол положений, позволяющих Комитету рассматривать как индивидуальные, так и коллективные сообщения, а также положения, не допускающего каких-либо оговорок к протоколу. По их мнению, Комитету должно быть предоставлено право требовать принятия временных мер в связи с рассматриваемыми им делами. Эксперты высказались также за то, чтобы предусмотреть процедуру дружественного урегулирования между сторонами при условии, что такая процедура будет применяться с должным учетом интересов детей.

6. Верховный комиссар призвала Рабочую группу с должным вниманием отнестись к предложениям экспертов и замечаниям Комитета по правам ребенка по предложению Председателя, а также обеспечить должный учет положений соответствующих региональных правозащитных инструментов, таких как Африканская хартия прав и основ благосостояния ребенка, которые предусматривают процедуру подачи сообщений и проведения расследований.

II. Организация сессии

A. Выборы Председателя-докладчика

7. На своем первом заседании 6 декабря 2010 года Рабочая группа путем аккламации избрала своим Председателем-докладчиком г-на Драгослава Штефанека (Словакия). Кандидатура г-на Штефанека была предложена группой государств (Египет, Кения, Мальдивские Острова, Словакия, Словения, Таиланд, Уругвай, Финляндия, Франция и Чили), поддерживающих инициативу разработки нового факультативного протокола, касающегося процедуры подачи сообщений в рамках Конвенции о правах ребенка. Выступая от имени этой группы, представитель Египта заявил, что г-н Штефанек успешно справился со своими задачами в ходе переговоров, обеспечив транспарентный и конструктивный характер работы над проектом факультативного протокола, и должен продолжать действовать в том же духе в целях обеспечения последовательности и согласованности.

B. Участники

8. В заседаниях Рабочей группы приняли участие представители следующих государств – членов Совета по правам человека: Аргентины, Бангладеш, Бахрейна, Бельгии, Бразилии, Гватемалы, Испании, Катара, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Мальдивских Островов, Мексики, Нигерии, Норвегии, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Украины, Уругвая, Франции, Чили, Швейцарии, Эквадора и Японии.

9. В заседаниях Рабочей группы участвовали также представители следующих государств, не являющихся членами Совета по правам человека, в том числе государств, имеющих статус наблюдателя: Австралии, Австрии, Алжира, Армении, Болгарии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гаити, Германии, Греции, Дании,

Египта, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Италии, Канады, Коста-Рики, Литвы, Лихтенштейна, Мавритании, Марокко, Нидерландов, Новой Зеландии, Парагвая, Перу, Португалии, Руанды, Сан-Марино, Святейшего Престола, Сербии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Словении, Туниса, Турции, Финляндии, Чада, Чешской Республики, Швеции и Южной Африки.

10. В работе сессии участвовал также Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

11. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международного движения в защиту детей, Европейского форума по проблемам инвалидности, организации "Гуднейборс интернэшнл", Международной комиссии юристов, Международной службы по правам человека, организации "Киндернотхильфе", Группы НПО по Конвенции о правах ребенка, организации "План интернэшнл", Международного альянса "Спасите детей", японского отделения Международного альянса "Спасите детей", организации "СОС чилдренс вилладжис интернэшнл", организации "СОС киндердорф интернэшнл", Международной федерации "Планета людей", Всемирной организации против пыток и Международной организации по перспективам мирового развития.

12. В соответствии с пунктами 3 и 4 резолюции 13/3 Совета по правам человека в качестве экспертов-консультантов в сессии участвовали Председатель Комитета по правам ребенка г-жа Ян Хэ Ли и заместитель Председателя этого Комитета Жан Зерматтен. В качестве эксперта в сессии участвовал также заместитель Председателя Группы НПО по Конвенции о правах ребенка и Председатель Совета Информационной сети по правам ребенка Питер Ньюэлл. Кроме того, в сессии участвовали представители Европейской сети омбудсменов по правам детей, Омбудсмен по правам детей Польши, представители Международного координационного комитета национальных правозащитных учреждений и Норвежского центра по правам человека, а также член Африканского комитета экспертов по правам и основам благосостояния детей Беньям Давит Мезмур.

С. Документация

13. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

A/HRC/WG.7/2/1	Предварительная повестка дня
A/HRC/WG.7/2/2	Предложение по проекту факультативного протокола, подготовленное Председателем-докладчиком Рабочей группы открытого состава по факультативному протоколу к Конвенции о правах ребенка, предусматривающему процедуру сообщений
A/HRC/WG.7/2/3	Комментарии Комитета по правам ребенка в отношении предложения по проекту факультативного протокола, подготовленного Председателем-докладчиком

A/HRC/WG.7/2/4 Пересмотренное предложение по проекту факультативного протокола, подготовленное Председателем-докладчиком

A/HRC/WG.7/2/CRP.2 Revised proposal for a draft optional protocol

D. Организация прений

14. На своем 1-м заседании 6 декабря 2010 года Рабочая группа приняла повестку дня сессии (A/HRC/WG.7/2/1). Она также утвердила программу работы на первую часть сессии. Программу работы на вторую часть сессии Рабочая группа утвердила 10 февраля 2011 года.

15. Первую часть своей сессии (6–10 декабря 2010 года) Рабочая группа решила посвятить обсуждению подготовленного Председателем предложения по проекту факультативного протокола (A/HRC/WG.7/2/2). По результатам состоявшихся обсуждений Председателем был подготовлен пересмотренный вариант предложения по проекту факультативного протокола. Вторая часть сессии (10–16 февраля 2011 года) была посвящена обсуждению пересмотренного предложения (A/HRC/WG.7/2/4).

III. Обсуждение подготовленного Председателем-докладчиком предложения по проекту факультативного протокола

16. В своем вступительном слове на открытии второй сессии Председатель-докладчик подчеркнул, что, готовя свое предложение, он стремился обеспечить согласованность новой процедуры с действующими процедурами подачи и рассмотрения сообщений с учетом специфики Конвенции о правах ребенка и особых потребностей детей. Он заявил, что не собирается снижать уровень требований, данный международно-правовыми документами, устанавливающими такие процедуры. Многие делегации приветствовали предложение Председателя, назвав его хорошей основой для переговоров.

17. В промежутке между первой и второй частями сессии Председатель встречался с представителями всех пяти региональных групп, чтобы ознакомить их с пересмотренным предложением и в предварительном порядке обсудить его. В результате Председатель предложил ряд поправок к пересмотренному предложению, которые стали предметом обсуждения в ходе второй части сессии.

18. Открывая вторую часть сессии 10 февраля 2011 года, Председатель сообщил, что его цель – завершить переговоры по факультативному протоколу до конца сессии. Вынося на рассмотрение свое пересмотренное предложение, он заявил, в частности, что с учетом предложений, прозвучавших в ходе первой части сессии, он перекомпоновал текст, разделив его на следующие четыре части: часть I (статьи 1–5), содержащую общие положения, относящиеся ко всем процедурам, но ранее разбросанные по всему тексту; часть II (статьи 6–15), содержащую положения, устанавливающие процедуру как для индивидуальных, так и для коллективных сообщений, а также для межгосударственных сообщений; часть III (статьи 16–17), устанавливающую процедуру расследования гру-

бых или систематических нарушений; и часть IV (статьи 18–28), содержащую заключительные положения.

19. Делегации выразили признательность Председателю за тесное взаимодействие с ними в промежутке между первой и второй частями сессии, а также за представленное им пересмотренное предложение. Большинство делегаций заявили о том, что считают это предложение хорошей основой для достижения консенсуса, и высказали пожелание, чтобы Рабочая группа завершила свою работу до конца сессии, т.е. до 16 февраля 2011 года. Ряд других делегаций отметили, что Рабочей группе, возможно, не удастся завершить свою работу на текущей сессии.

A. Преамбула

20. При обсуждении текста преамбулы, содержащегося в первоначальном предложении², большинство государств согласились, что положение о недискриминации, сформулированное во втором пункте преамбулы, должно касаться недискриминации по признакам этнической принадлежности и инвалидности. Они согласились также, что преамбула должна содержать прямую ссылку на Конвенцию о правах ребенка, а не на Всеобщую декларацию прав человека.

21. Большинство делегаций заявили, что, по их мнению, в преамбуле должен быть отражен общий принцип примата наилучших интересов ребенка, а также должно быть сформулировано положение о том, что ребенок является субъектом прав, человеческим существом с развивающимися возможностями. Комитет и национальные правозащитные учреждения рекомендовали включить в преамбулу ссылку на человеческое достоинство ребенка ("человеческое существо с присущим ему достоинством и с развивающимися возможностями"). Кроме того, большинство делегаций высказали пожелание о том, чтобы в преамбуле была отражена необходимость предоставления детям внутренних средств правовой защиты, учитывающих их потребности. Ряд делегаций предложили упомянуть в преамбуле тот факт, что препятствием для доступа детей к таким средствам правовой защиты может в некоторых случаях стать их особое и зависимое положение.

22. Участники согласились, что в преамбулу следует включить также ссылку на роль национальных правозащитных учреждений в вопросах поощрения и защиты прав ребенка. Представители государств отметили, что в преамбуле необходимо подчеркнуть вспомогательный характер процедуры сообщений по отношению к национальным юрисдикциям и региональным механизмам. Участники согласились, что ссылка на доступ к эффективным средствам правовой защиты должна касаться исключительно детей (а не их представителей) как конечных и подлинных бенефициаров таких средств. Делегации выступили против включения в преамбулу прямой ссылки на статью 4 Конвенции.

23. По мнению Рабочей группы, в преамбуле следует подчеркнуть не только вспомогательный характер факультативного протокола, но и то, что он призван способствовать осуществлению Конвенции и двух действующих факультативных протоколов к ней. В этой связи большинство делегаций высказались за использование формулировок, например слов "когда это применимо", указывающих на то, что положениями этих двух протоколов связаны лишь те государства, которые являются их участниками.

² A/HRC/WG.7/2/2.

В. Полномочия Комитета в соответствии с факультативным протоколом³

24. Статья 1 первоначального и пересмотренного предложений касается общих полномочий Комитета в соответствии с факультативным протоколом. Некоторые делегации заявили, что в этой статье должно говориться лишь о полномочиях Комитета в части получения и рассмотрения сообщений, но не в части проведения расследований. Однако многие другие делегации высказались за включение обеих процедур, пусть даже и с оговоркой относительно возможности для государства не согласиться на процедуру проведения расследований. В качестве компромисса большинство делегаций предложили сослаться на "компетенцию Комитета, предусмотренную настоящим Протоколом". Одна делегация заявила, что предпочла бы сохранить ссылку на правомочность Комитета "получать и рассматривать сообщения".

25. Многие делегации высказались за включение конкретного положения о том, что "Комитет не осуществляет свою компетенцию в отношении государства-участника настоящего Протокола по вопросам, касающимся нарушений прав, предусмотренных в договоре, участником которого это государство не является". Они заявили, что этот принцип должен быть сформулирован либо в статье 1, либо в статьях, возлагающих на Комитет контрольные функции, с тем чтобы избежать всякой двусмысленности, поскольку проект не содержит никаких других положений, в которых исчерпывающим образом рассматривался бы вопрос о юрисдикции Комитета *ratione materiae*. Широкую поддержку получило также предложение о включении в проект положения о том, что "Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются государства, которое не является участником настоящего Протокола". Данное положение является общим для всех факультативных протоколов аналогичного характера. Одна делегация предложила включить его в статью, устанавливающую критерии приемлемости сообщений.

26. Однако ряд других делегаций заявили, что, по их мнению, включать указанные выше положения нет никакой необходимости, учитывая общие принципы Венской конвенции о праве международных договоров. В итоге консенсус был достигнут лишь в отношении включения дополнительных пунктов в статью 1.

С. Общие принципы, определяющие функции Комитета⁴

27. Многие делегации и неправительственные организации высказались за включение в проект требования о том, чтобы Комитет осуществлял функции, возложенные на него факультативным протоколом, таким образом, чтобы обес-

³ Статья 1 пересмотренного предложения (A/HRC/WG.7/2/4) гласила:

"1. Государство-участник настоящего Протокола признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения и проводить расследования, как это предусмотрено положениями настоящего Протокола.

2. Комитет не осуществляет свою компетенцию в отношении государства-участника настоящего Протокола по вопросам, касающимся нарушений прав, предусмотренных в договоре, участником которого это государство не является".

⁴ Статья 2 пересмотренного предложения гласила: "Комитет осуществляет функции, возложенные на него настоящим Протоколом, таким образом, чтобы уважать права ребенка и мнение ребенка и обеспечивать, чтобы во всех действиях, касающихся ребенка, первоочередное внимание уделялось наилучшим интересам ребенка".

печить уважение прав ребенка, включая его право свободно выражать свое мнение по всем касающимся его вопросам, и чтобы мнению ребенка уделялось должное внимание с учетом его возраста и степени зрелости, а также за упоминание в нем необходимости обеспечить во всех действиях, касающихся ребенка, примат наилучших интересов ребенка. Одна делегация предложила включить это требование в статью, касающуюся полномочий Комитета. Ряд делегаций выступили с критикой использования императивных формулировок при описании принципов, которыми должен руководствоваться Комитет, и предложили либо включить соответствующее положение в преамбулу, либо изменить его редакцию, позаимствовав соответствующие формулировки из Конвенции. Одна делегация предложила заменить слова "во всех действиях, касающихся ребенка" словами "в своих действиях, касающихся ребенка", с тем чтобы не было путаницы между действиями Комитета и действиями государств-участников. Ряд делегаций и некоторые эксперты обратили внимание на важность сохранения ссылки на наилучшие интересы ребенка в постановляющей части протокола.

28. Один эксперт отметил, что принцип примата наилучших интересов не должен иметь приоритета перед правами ребенка и в этой связи высказался за сохранение формулировки, содержащейся в статье 2 пересмотренного предложения Председателя⁵.

D. Правила процедуры

29. В ходе первой части сессии было предложено включить в проект положение, касающееся процедурных аспектов, и в частности ссылку на право Комитета принимать правила процедуры в соответствии с протоколом⁶. В этих правилах должно указываться, в частности, что соответствующие процедуры должны быть понятными и удобными для ребенка и должны учитывать его интересы. Участники обменялись мнениями по вопросу о том, чем отличаются указанные требования, и какое из них является наиболее подходящим в данном контексте. Члены Комитета обратили внимание на то, что с учетом новых руководящих принципов, касающихся правосудия, учитывающего интересы детей, более предпочтительным является последнее требование.

30. Одна делегация предложила предусмотреть возможность участия государств-участников в разработке правил процедуры. Это предложение поддержала еще одна делегация. Однако многие делегации выступили против. Члены Комитета напомнили, что пункт 8 статьи 43 Конвенции предусматривает принятие Комитетом своих правил процедуры без какого-либо внешнего участия. Кроме того, положение о внешнем участии поставило бы под сомнение независимость и профессионализм членов Комитета, и его принятие стало бы беспрецедентным шагом в практике договорных органов по правам человека. Одна

⁵ Статья 2 пересмотренного предложения гласила: "Комитет осуществляет функции, возложенные на него настоящим Протоколом, таким образом, чтобы уважать права ребенка и мнение ребенка и обеспечивать, чтобы во всех действиях, касающихся ребенка, первоочередное внимание уделялось наилучшим интересам ребенка".

⁶ В результате обсуждений в пересмотренное предложение была включена статья 3 следующего содержания: "Комитет принимает правила процедуры, которые должны использоваться при осуществлении функций, возложенных на него в соответствии с настоящим Протоколом. При этом он учитывает, в частности, положения статьи 2 настоящего Протокола в целях гарантирования использования в надлежащих случаях процедур, отвечающих интересам ребенка".

делегация заявила, что разделяет мнение о необходимости и желательности текущего взаимодействия между Комитетом и государствами. Председатель напомнил делегациям, что регулярные совещания государств-участников и их участие в совещаниях комитетов дают им массу возможностей довести до сведения договорных органов свои мнения относительно методов их работы.

Е. Меры защиты

31. Делегации достигли консенсуса в отношении необходимости включения в проект факультативного протокола положения, позволяющего Комитету просить государства-участники о принятии мер защиты в целях недопущения того, чтобы лица, находящиеся под их юрисдикцией, подвергались какому-либо давлению в связи с направлением Комитету сообщений или информации в соответствии с факультативным протоколом⁷. По мнению ряда делегаций, такие меры должны касаться не только пострадавших детей, но и детей, так или иначе вовлеченных в процедуру подачи сообщений, и членов их семей, а также их представителей, в том числе институциональных, доводящих сообщения до сведения Комитета.

32. Делегации обсудили также вопрос о том, в каких случаях Комитет может обратиться с просьбой о принятии мер защиты. В первоначальном предложении говорилось лишь о случаях жестокого обращения или запугивания. Однако ряд делегаций и неправительственных делегаций заявили, что этого недостаточно и что речь должна идти обо всех случаях нарушений прав человека, а не только о жестоком обращении или запугивании, причем не только со стороны государства, но и со стороны негосударственных субъектов. Одна делегация предложила сформулировать данное предложение более подробно, упомянув, в частности, случаи угроз, давления, запугивания или санкций.

33. Некоторые делегации высказались за придание положению, касающемуся мер защиты, более жесткого характера, и в частности за замену слов "appropriate steps" словами "necessary steps". Одна делегация предложила заменить слова "предпринимает все необходимые шаги для обеспечения" словом "обеспечивает".

Е. Необнародование информации о личности подателя сообщения

34. Большинство делегаций высказались за включение в проект положения, устанавливающего принцип, согласно которому личность ребенка, представляющего сообщение, может быть раскрыта государству-участнику для целей сообщения, но не может быть обнародована иным образом, кроме как с прямого согласия соответствующего лица или лиц⁸. Многие делегации выступили за расширение круга бенефициаров этого положения в целях охвата не только детей, но и их представителей, которые могут подавать сообщения от их имени.

⁷ Статья 4 пересмотренного предложения гласила: "Государство-участник предпринимает все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались каким-либо нарушениям прав человека, жестокому обращению или запугиванию вследствие направления сообщений или сотрудничества с Комитетом в соответствии с настоящим Протоколом".

⁸ Статья 5 пересмотренного предложения гласит: "Личность любого лица или группы лиц, представляющих сообщение, не раскрывается публично без прямо выраженного согласия соответствующего лица или соответствующих лиц".

35. Ряд участников заявили, что в данном положении должно быть четко указано, что личность соответствующего лица или лиц подлежит раскрытию государству-участнику. По мнению же других участников, в некоторых исключительных случаях раскрытие государству личности соответствующего лица или лиц может оказаться неприемлемым шагом и в проект следует включить соответствующую формулировку. Ряд делегаций предложили объединить указанное положение со статьей, касающейся мер защиты. Некоторые делегации высказались против этого. Одна делегация отметила, что если положение о мерах защиты касается только государств-участников, то положение о необнародовании личности заявителя или заявителей касается как государств-участников, так и Комитета. Некоторые делегации не согласились с названием положения ("Необнародование информации о личности подателя сообщения") и предложили назвать его "Конфиденциальность". В конечном итоге было принято решение включить данное положение в статью, касающуюся мер защиты.

Г. Индивидуальные сообщения⁹

36. Участники обсудили вопрос о том, должен ли факультативный протокол применяться в связи с Конвенцией и двумя действующими факультативными протоколами к ней и могут ли государства при его ратификации заявить, что они не признают правомочность Комитета рассматривать сообщения о нарушениях прав, предусмотренных любым из двух действующих протоколов. Многие делегации, представители ЮНИСЕФ и неправительственных организаций, а также эксперты, включая членов Комитета по правам ребенка и представителей Европейской сети омбудсменов по правам детей, указали на недопустимость такого разграничения, поскольку оно равнозначно установлению иерархии норм и разных имплементационных режимов. Другие участники приветствовали гибкость, которую обеспечивает возможность выбора, и выразили го-

⁹ Статья 6 пересмотренного предложения гласила:

"1. Сообщения могут представляться лицами или группами лиц, находящимися под юрисдикцией государства-участника, или от имени таких лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются или являлись, когда были детьми, жертвами нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в:

- a) Конвенции;
- b) Факультативном протоколе к Конвенции, касающемся продажи детей, детской проституции и детской порнографии;
- c) Факультативном протоколе к Конвенции, касающемся участия детей в вооруженных конфликтах.

[2. Государство-участник может при подписании или ратификации настоящего Протокола или присоединении к нему заявить, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в подпунктах b) и/или c) пункта 1 настоящей статьи.

3. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время изменить или отозвать это заявление путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.]

4. Если сообщение представляется от имени лица или группы лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

5. Если автор сообщения действует от имени ребенка, как он определяется в статье 1 Конвенции, или группы детей, Комитет устанавливает, отвечает ли рассмотрение сообщения наилучшим интересам этого ребенка или этой группы детей.

6. Комитет включает в свои правила процедуры гарантии, обеспечивающие предотвращение манипулирования детьми лицами, которые их представляют, и защиту их прав, предусмотренных в настоящем Протоколе".

товность согласиться на любой вариант ради достижения консенсуса. Одна делегация, поддержанная другими участниками, заявила, что, по ее мнению, юрисдикция Комитета должна распространяться на нарушения любых прав, предусмотренных в любом из упомянутых выше документов, при условии участия в нем соответствующего государства.

37. Ряд делегаций высказались за включение в проект положения, уточняющего полномочия Комитета применительно к государствам, являющимся участниками двух факультативных протоколов, но не самой Конвенции.

38. Многие делегации и ЮНИСЕФ заявили, что, по их мнению, право подавать сообщения должно быть предоставлено "лицам или группам лиц", а не "детям или группам детей", как предлагают другие делегации, поскольку это позволит обеспечить охват более широкого круга лиц. Председатель сообщил, что снимает свое предложение о включении ссылки на "лиц или группы лиц, которые утверждают, что они являются или являлись, когда были детьми, жертвами" тех или иных нарушений, которое он сформулировал с учетом мнений ряда участников, поскольку оно встретило возражения со стороны большинства делегаций, заявивших, что оно является излишним, ретроактивным или противоречащим национальным нормам, касающимся срока давности.

39. Некоторые делегации высказались за то, чтобы ограничить круг лиц, имеющих право подавать сообщения, пострадавшими детьми и их законными представителями. Предметом обстоятельного обсуждения стал вопрос о представительстве детей и согласии. Ряд делегаций напомнили, что согласно их внутреннему законодательству дети не могут непосредственно участвовать в судебных разбирательствах, и заявили в этой связи, что в факультативном протоколе следует отразить тот факт, что Комитет может принимать сообщения от имени детей только в том случае, если они представлены их родителями, законными опекунами или соответствующей третьей стороной. В качестве альтернативы одна из делегаций предложила включить в проект требование о том, чтобы интересы детей младше 16 лет представляли их законные представители. По мнению других делегаций, детям должно быть предоставлено право подавать сообщения самостоятельно, в связи с чем в факультативный протокол или в правила процедуры Комитета следует включить положение об оказании помощи детям, подающим сообщения самостоятельно. Некоторые делегации заявили, что определению физических и юридических лиц, имеющих право представлять интересы ребенка, может помочь включение в факультативный протокол ссылки на соответствующее национальное законодательство. Одна делегация напомнила, что именно законные представители не редко оказываются в числе лиц, несущих ответственность за нарушения прав ребенка, пусть даже и неумышленные. Некоторые делегации высказались за то, чтобы в самом факультативном протоколе или в правилах процедуры Комитета четко определить, кто конкретно имеет право подавать сообщения от имени детей. Одна из делегаций предложила включить ссылку на представителей, упомянутых в статье 5 Конвенции. Другая делегация выступила против включения исчерпывающего перечня законных представителей. Еще одна делегация заявила, что, по ее мнению, наилучшую защиту интересов ребенка может обеспечить назначение его законного опекуна, а другая делегация высказалась за то, чтобы ограничить круг лиц, имеющих право подавать сообщения, самим ребенком и его родителями или законными опекунами. Другая делегация заявила, что, по ее мнению, факультативный протокол должен учитывать ситуации, когда дети, например беспризорные дети, не имеют законного опекуна или когда возможен конфликт интересов, если ребенка будут представлять его родители или законные опекуны.

40. Некоторые делегации заявили, что, по их мнению, вопрос о законных представителях ребенка следует урегулировать в правилах процедуры Комитета и что Комитет должен подходить к его решению с учетом конкретных обстоятельств. Было предложено включить в факультативный протокол положение о том, что Комитет должен всякий раз определять, соответствует ли такое представительство наилучшим интересам ребенка или группы детей. В ответ на это некоторые делегации заявили, что Комитет всегда должен определять, соответствует ли рассмотрение того или иного сообщения наилучшим интересам ребенка, которого оно касается, независимо от того, кем он представлен. Другие делегации отметили в связи с этим, что вопрос об обеспечении наилучших интересов ребенка в достаточной степени урегулирован благодаря включению в факультативный протокол соответствующего общего принципа. Одна из делегаций предложила сформулировать этот принцип в статье, касающейся порядка рассмотрения сообщений. Ряд делегаций предложили включить в факультативный протокол положение о том, что Комитет может отказаться рассматривать сообщение, если сочтет, что его рассмотрение не соответствует наилучшим интересам ребенка. Другая делегация предложила оговорить в правилах процедуры Комитета критерии, с учетом которых должны определяться наилучшие интересы ребенка. Две делегации попросили исключить из факультативного протокола любые ссылки на наилучшие интересы групп детей ввиду отсутствия юридического определения этого понятия.

41. Эксперты, включая членов Комитета, отметили, что факультативный протокол должен защищать правосубъектность детей и не воспроизводить запутанных положений национального законодательства, касающихся законного представительства. Они предупредили, что ни в коем случае нельзя исходить из того, что интересы родителей всегда идентичны наилучшим интересам ребенка, и указали на недопустимость ограничения права ребенка на участие в разбирательстве его дела.

42. Неправительственные организации обратили внимание на то, что понятие "правоспособность" существует лишь на национальном уровне, но не на региональном или международном. Включение этого понятия или ссылки на национальное законодательство или создание системы обязательного представительства пострадавших детей привело бы к воспроизводству тех препятствий, с которыми дети сталкиваются на национальном уровне, и противоречит самой сути факультативного протокола.

43. Одна делегация попросила разъяснить, когда автор сообщения, представленного от имени лица или группы лиц, может обосновать свои действия от их имени без их согласия.

44. Ряд делегаций и неправительственных организаций поддержали включение в пересмотренное предложение Председателя пункта, гласящего: "Комитет включает в свои правила процедуры гарантии, обеспечивающие предотвращение манипулирования детьми лицами, которые их представляют, и защиту их прав, предусмотренных в настоящем Протоколе". Однако некоторые делегации предложили опустить в этом пункте слова "и защиту их прав, предусмотренных в настоящем Протоколе", чтобы не создавалось впечатление, что факультативный протокол создает новые права. Ряд других делегаций и ЮНИСЕФ высказались против включения этого пункта, поскольку он "перегружает" протокол. По мнению других участников, для недопущения манипулирования детьми лучше было бы включить в протокол требование о законном представительстве или четко определить круг законных представителей. Многие государства поддержали компромиссный текст, в котором слова "манипулирования детьми ли-

цами, которые их представляют" были заменены словами "манипулирования детьми теми, кто действует от их имени", а слова "и защиту их прав, предусмотренных в настоящем Протоколе" словами "и может отказаться рассматривать любое сообщение, если сочтет, что это сообщение не отвечает наилучшим интересам ребенка". Одна делегация предложила вставить перед словом "the communication" в английском тексте слова "the consideration of". Другая делегация заявила, что фраза "если сочтет" является недостаточно четкой. Многие делегации высказались за перенос данного положения в статью, касающуюся правил процедуры (в качестве нового пункта 2). Однако ряд делегаций заявили, что предпочли бы оставить его в части II протокола, касающейся сообщений.

45. Председатель заявил, что с практической точки зрения вопрос о законном представительстве не очень актуален. Он напомнил, что Факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов и правила процедуры Комитета по правам инвалидов не содержат конкретных положений, касающихся законного представительства, хотя в таком представительстве часто нуждаются лица с психическими расстройствами.

46. В связи с вопросом о согласии ряд делегаций, неправительственных организаций и экспертов, включая членов Комитета по правам ребенка, указали на то, что в факультативном протоколе следует упомянуть о праве ребенка быть выслушанным, которое является одним из основных принципов Конвенции, а также о статусе ребенка как носителя прав.

Н. Коллективные сообщения¹⁰

47. Председатель напомнил, что ни один из международных договоров по правам человека не предусматривает процедуры получения и рассмотрения коллективных сообщений, хотя такая процедура существует на региональном уровне, например в рамках Африканской хартии прав и основ благополучия ребенка и Дополнительного протокола 1995 года к Европейской социальной хартии. Он напомнил также, что предложение о включении положений, касающихся процедуры получения и рассмотрения коллективных жалоб, обсуждалось и было отвергнуто в ходе переговоров по факультативным протоколам к Конвен-

¹⁰ Статья 7 пересмотренного предложения гласила:

"1. Каждое государство-участник может, во время подписания или ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему, заявить, что оно не признает компетенцию Комитета получать и рассматривать коллективные сообщения, как это предусмотрено в настоящей статье в отношении прав, изложенных в некоторых или всех договорах, перечисленных в пункте 2.

2. Национальные институты по правам человека и институты омбудсмена, а также неправительственные организации, отвечающие критериям, установленным в правилах процедуры Комитета, могут представлять коллективные сообщения, содержащие утверждения о повторяющихся и затрагивающих несколько лиц нарушениях любого из прав, предусмотренных в:

- а) Конвенции;
- б) Факультативном протоколе к Конвенции, касающемся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
- в) Факультативном протоколе к Конвенции, касающемся участия детей

в вооруженных конфликтах.

3. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отозвать это заявление путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций".

ции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

48. Многие делегации заявили, что они против включения в факультативный протокол положения, позволяющего Комитету рассматривать коллективные сообщения. Они сослались, в частности, на то, что у такого положения нет прецедентов, что оно ничего не дает ввиду отсутствия в системе защиты каких-либо пробелов, что оно дублирует положение, касающееся процедуры проведения расследований в связи с грубыми или систематическими нарушениями, и отчасти положение, касающееся процедуры отчетности, и что положение, касающееся индивидуальных сообщений, уже предусматривает возможность подачи сообщений группами лиц. Процедура получения и рассмотрения индивидуальных сообщений и процедура расследований могут, в конечном счете, привести к изменениям в национальном законодательстве и политике. По их мнению, было бы лучше по примеру других международно-правовых документов сохранить процедуру проведения расследований. Положение о коллективных сообщениях порождает также проблемы, связанные с исчерпанием внутренних средств правовой защиты, поскольку выявление жертв в случае таких сообщений будет непростой задачей. Такие сообщения лишили бы разбирательства всякой конкретики, а государства – права на ответ и в конечном счете поставили бы под сомнение саму процедуру получения и рассмотрения сообщений. По мнению ряда участников, рассмотрение коллективных сообщений стало бы непосильным бременем для Комитета, учитывая ограниченность имеющихся в его распоряжении времени и ресурсов. Некоторые участники поинтересовались, что следует понимать под "грубыми и систематическими" нарушениями. Они подчеркнули необходимость обеспечения широкой поддержки проекта факультативного протокола, отметив, что этому не будет способствовать включение положения, касающегося коллективных сообщений. По мнению многих делегаций, одной из проблем, возникающих в связи с этим положением, является отсутствие ясности в части выполнения применительно к коллективным сообщениям требования об исчерпании внутренних средств правовой защиты.

49. Представители ряда государств, эксперты, включая членов Комитета по правам ребенка, национальные правозащитные учреждения и неправительственные организации, а также ЮНИСЕФ высказались за включение такого положения, поскольку оно, по их мнению, восполняет пробел в системе защиты. Они заявили, что коллективные сообщения могут сыграть превентивную роль, могут избавить Комитет от необходимости рассмотрения идентичных индивидуальных сообщений по отдельности и тем самым способствовать сокращению объема его работы, могут помочь Комитету избежать сложностей, связанных с выявлением отдельных пострадавших, готовых обратиться за помощью в Комитет, и одновременно исключить риск ревиктимизации авторов сообщений и могут оказаться особенно уместными применительно к детям, принадлежащим к уязвимым группам, в том числе детям, находящимся в детских приютах или исправительных учреждениях, вовлеченным в проституцию или ставшим жертвами традиционной практики, поскольку снижают для них риск подвергнуться преследованиям. Они указали на отсутствие какого бы то ни было дублирования между процедурой коллективных сообщений и процедурой проведения расследований и подчеркнули, что такие сообщения могли бы позитивно повлиять на толкование Конвенции Комитетом. Они также предложили предоставить право подавать коллективные сообщения не только неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, но и всем неправительственным организациям, учрежденным в соответствии с национальным законодательством. Национальные правозащит-

ные учреждения приветствовали возможность подачи коллективных сообщений и предложили включить в факультативный протокол ссылку на Парижские принципы. Однако другие делегации заявили, что такая ссылка носила бы чересчур ограничительный характер. Было предложено не ограничивать подачу коллективных сообщений случаями "грубых или систематических нарушений", и в частности предусмотреть возможность подачи таких сообщений в случае "регулярных нарушений" или "нарушений прав большого числа лиц". Некоторые участники предложили включить в положение о коллективных сообщениях оговорку, дающую государствам право признавать или не признавать полномочия Комитета в отношении рассмотрения таких сообщений.

50. Некоторые делегации поддержали предложение Председателя, позволяющее государствам заявить о своем согласии на получение и рассмотрение Комитетом коллективных сообщений в момент подписания или ратификации протокола или присоединения к нему, и снижающее порог требований до "регулярных нарушений, затрагивающих права большого числа лиц". Другие делегации высказались за включение положения, позволяющего государствам не признавать компетенцию Комитета в отношении получения и рассмотрения коллективных сообщений или хотя бы дающего им возможность заявить о своем согласии на рассмотрение Комитетом таких сообщений в любой момент времени, а не только в момент ратификации или присоединения. Некоторые делегации, ЮНИСЕФ, национальные правозащитные учреждения и неправительственные организации выступили против включения каких бы то ни было факультативных положений. Некоторые участники указали на отсутствие четкого определения термина "регулярные нарушения". При этом многие делегации продолжали настаивать на неприемлемости для них процедуры получения и рассмотрения коллективных сообщений, даже с оговоркой о возможности непризнания этой процедуры.

I. Приемлемость¹¹

51. Большинство делегаций выразили мнение, что сообщения должны направляться Комитету в письменном виде. Другие участники указали на необходимость принятия сообщений и в другом виде, например в виде видеозаписей, учитывая, что многие дети не в состоянии направить письменное сообщение. Ряд делегаций заявили, что первоначальное представление должно быть облечено в письменную форму, чтобы у Комитета была возможность проверить личность автора сообщения, его правомочность действовать от имени жертвы, аутентичность сообщения и т.д. Дополнительные же доказательства могут приниматься, по их мнению, и в другом виде. Одна делегация поинтересовалась, располагает ли Комитет ресурсами, необходимыми для проверки подлинности доказательств, представленных не в письменном виде.

¹¹ Статья 9 пересмотренного предложения гласила:

"Комитет считает сообщение неприемлемым, когда:

- a) сообщение является анонимным;
- b) сообщение не изложено в письменном виде. Это не относится к материалам, не изложенным в письменном виде, которые могут быть представлены в поддержку утверждений, содержащихся в сообщении;
- c) сообщение представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или является несовместимым с положениями Конвенции и/или факультативных протоколов к ней;

52. Многие делегации согласились с принципом, согласно которому заявители должны иметь возможность представлять фактологические материалы не только в письменном виде. Ряд делегаций, неправительственных организаций и экспертов высказались за включение этого принципа в протокол, тогда как другие делегации предложили сформулировать его в правилах процедуры. По мнению одной из делегаций, положение, согласно которому Комитет должен рассматривать сообщения "с учетом всей представленной ему документации", допускает и возможность представления доказательств не в письменном виде. Несколько делегаций интересовал вопрос о том, будет ли Комитет проводить устные разбирательства.

53. Эксперты, включая членов Комитета, заявили, что, по их прогнозам, значительное большинство сообщений будет поступать в письменном виде. При этом они отметили, что Комитет вряд ли захочет "захлопнуть дверь" перед другими возможными видами сообщений, поскольку дети, действующие без посторонней помощи, вправе рассчитывать на более гибкий подход со стороны Комитета. Поэтому Комитет не должен быть связан жестким положением о приемлемости только письменных сообщений. В этой связи было отмечено, что Факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов, например, не содержит требования о том, чтобы сообщения подавались только в письменном виде.

54. Большинство государств высказались также за ограничение периода времени между моментом исчерпания внутренних средств правовой защиты и моментом подачи сообщения в Комитет. По мнению большинства делегаций, это необходимо, чтобы дать государствам возможность провести соответствующее расследование и отреагировать на сообщение. Большинство государств согласились, что такой период времени должен составлять 12 месяцев – по примеру Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах (статья 3 (2) а)). Однако некоторые государства предложили установить более короткий, шестимесячный, срок, считая с момента вынесения последнего решения на национальном уровне. Многие государства, выступающие за установление такого срока, предложили предусмотреть исключение из общего правила для случаев, когда автор сообщения может доказать, что у него не было возможности представить сообщение раньше (по примеру статьи 3 (2) а) Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах). Две делегации предложили установить годичный срок, начинающийся с момента достижения ребенком со-

d) этот же вопрос уже был рассмотрен Комитетом либо был рассмотрен или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного расследования и урегулирования;

e) не были исчерпаны все доступные внутренние средства правовой защиты. Это положение не применяется, когда осуществление средств защиты неоправданно затягивается или вряд ли предоставит эффективное возмещение. Комитет толкует применение средств защиты так, чтобы должным образом учитывать те последствия, которые задержки могут иметь для благополучия и развития ребенка;

f) сообщение явно беспочвенно или недостаточно обосновано;

g) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего государства-участника, если только эти факты не продолжались после этой даты;

h) сообщение не представлено в течение одного года после исчерпания внутренних средств правовой защиты, за исключением случаев, когда автор может доказать, что было невозможно направить сообщение в течение этого срока".

вершеннолетия, если будет доказано, что ребенок не мог подать жалобу раньше. Две делегации указали на явное несоответствие между правом Комитета пренебречь требованием об исчерпании внутренних средств правовой защиты, если внутренние процедуры чрезмерно затягиваются, и установлением жестких временных ограничений.

55. Неправительственные организации и национальные правозащитные учреждения заявили, что не считают целесообразным вводить какие-либо ограничения в отношении сроков представления сообщений после исчерпания внутренних средств правовой защиты, учитывая особый статус детей и тот факт, что они могут не знать о существовании международных процедур подачи и рассмотрения сообщений. О таких процедурах на национальном уровне известно гораздо меньше, чем о региональных органах, которые находятся рядом с потенциальными заявителями и хорошо им знакомы. Требование в отношении сроков подачи сообщений не является стандартным для Организации Объединенных Наций и противоречит заявленному стремлению многих делегаций сделать процедуру получения и рассмотрения сообщений удобной для детей. Если же без временных ограничений не обойтись, то лучше всего по примеру статьи 56 Африканской хартии прав человека и народов использовать формулировку "в разумные сроки".

56. Что касается исчерпания внутренних средств правовой защиты, то некоторые делегации не поддержали идею о том, что это требование не должно применяться, если Комитет сомневается в том, что такие средства могут обеспечить эффективную защиту, поскольку Комитет не может заранее знать, чем закончится та или иная внутренняя процедура. Большинство делегаций не поддержало предложение заменить слова "вряд ли окажет действенную помощь" словами "вряд ли обеспечит эффективное восстановление в правах", поскольку предлагаемая формулировка не соответствует формулировкам, используемым в других международно-правовых документах. По этой же причине не получило достаточной поддержки и предложение установить, что Комитет "толкует применение средств защиты так, чтобы должным образом учитывать те последствия, которые задержки могут иметь для благополучия и развития ребенка".

57. Одна делегация выступила против распространения полномочий *ratione temporis* Комитета на факты, имевшие место до даты вступления протокола в силу для соответствующего государства-участника и продолжавшиеся после этой даты. Другая делегация согласилась с Председателем в том, что под продолжающимися фактами понимаются случаи, связанные, например, с исчезновением детей, а не жалобы по поводу прошлых событий.

58. Некоторые делегации предложили оговорить в факультативном протоколе, что Комитет будет считать неприемлемыми сообщения, которые уже были рассмотрены или рассматриваются не только в соответствии с другой процедурой международного расследования или урегулирования, но и в соответствии с другой региональной процедурой. Другие делегации, а также неправительственные организации и эксперты, включая членов Комитета, выступили против этого предложения. Они напомнили, что региональные органы не обладают полномочиями, необходимыми для вынесения решений относительно соблюдения многих из прав, защищаемых Конвенцией и факультативными протоколами к ней. Региональные органы могут лишь применять свои соответствующие нормативные документы, которые не охватывают всех положений, содержащихся в Конвенции и факультативных протоколах.

59. Несколько государств выступили с предложением о том, чтобы Комитет всякий раз решал вопрос о приемлемости сообщения, прежде чем обратиться к

соответствующему государству-участнику с просьбой представить замечания по существу дела. Однако это предложение не нашло поддержки у других делегаций, которые посчитали, что его принятие серьезно замедлило бы процедуру. Председатель напомнил, что такой подход не вписывается в нынешнюю практику договорных органов.

Ж. Сообщения, не свидетельствующие о явном ущемлении прав

60. Ряд государств предложили включить либо в протокол, либо в правила процедуры Комитета положение, аналогичное статье 4 Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, которая позволяет Комитету не рассматривать те сообщения, которые не содержат свидетельств явного ущемления прав автора¹². Такое положение, имеющееся также в Европейской конвенции по правам человека, позволило бы, по их мнению, отфильтровывать жалобы по незначительным поводам и тем самым избавило бы от необходимости рассмотрения чрезмерно большого числа сообщений.

61. Другие делегации и неправительственные организации высказались против включения такого положения, заявив, что проблема легко решается путем признания соответствующих сообщений неприемлемыми ввиду их явной беспочвенности или недостаточной обоснованности или злоупотребления правом подавать сообщения. Трудно представить себе ситуацию, когда права ребенка были бы нарушены, но его интересы не были бы "явно ущемлены". Ущемление прав является обязательным и неизбежным следствием их нарушения, даже если причиненный вред не поддается количественной оценке.

К. Временные меры¹³

62. Многие делегации высказались за включение статьи, дающей Комитету право просить государства-участники о принятии временных мер во избежание причинения предполагаемым жертвам непоправимого ущерба. Многие делегации просили в этой связи использовать формулировку, аналогичную содержащейся в статье 5 Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, а именно оговорить, что Комитет может обращаться с такими просьбами только в исключительных случаях. Ряд делегаций, неправительственных организаций и экспертов, включая членов Комитета, заявили, что такое пороговое требование является излишним и что

¹² В результате в пересмотренное предложение была включена статья 10 следующего содержания: "Комитет может, при необходимости, отказывать в рассмотрении сообщения, если оно не свидетельствует о явном ущемлении прав его автора, за исключением тех случаев, когда Комитет считает, что сообщение затрагивает серьезный вопрос общей значимости".

¹³ Статья 8 пересмотренного предложения гласила:

"1. В любое время после получения сообщения и до вынесения решения по существу Комитет может препроводить соответствующему государству-участнику для неотложного рассмотрения просьбу о принятии этим государством-участником таких временных мер, которые могут потребоваться для предотвращения возможного непоправимого ущерба для жертвы или жертв предполагаемых нарушений.

2. Если Комитет осуществляет свое право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или сущности сообщения".

исключительный характер временных мер вытекает из слов "непоправимый ущерб". Одна делегация предложила включить оговорку относительно необязательного характера временных мер. Еще одна делегация усомнилась в праве Комитета просить о принятии временных мер и предложила оговорить сроки действия таких мер (которые могут быть короче сроков рассмотрения соответствующей жалобы Комитетом), а также сроки принятия решения Комитетом в тех случаях, когда запрашиваются временные меры. Так, например, можно было бы установить, что решения должны приниматься в течение шести месяцев с момента получения Комитетом замечаний государства-участника или не позднее чем на следующей сессии Комитета, если только до этого Комитет не отзовет свою просьбу о принятии временных мер. Другая делегация выступила против установления таких временных ограничений. Некоторые делегации предлагали включить положение, согласно которому Комитет должен был бы запрашивать замечания государства-участника в отношении его просьбы о принятии временных мер. Другие делегации и неправительственные организации заявили, что дополнительный обмен корреспонденцией приведет лишь к затягиванию процедуры и что предлагаемое положение противоречит согласованным положениям других факультативных протоколов.

63. Некоторые делегации предлагали включить в факультативный протокол требование о том, чтобы просьба о принятии временных мер дополнялась просьбой к государству-участнику о ее безотлагательном рассмотрении и принятии соответствующего решения. Одна делегация заявила, что, хотя государства-участники обязаны добросовестно относиться к рассмотрению просьб о принятии временных мер, они не обязаны предпринимать каких-либо действий в связи с такими просьбами.

64. Другие делегации и неправительственные организации предлагали оговорить в протоколе обязанность соответствующего государства удовлетворить просьбу о принятии временных мер. В этой связи неправительственные организации заявили, что право Комитета обращаться к государствам с просьбами о принятии временных мер является неотъемлемым элементом механизма разрешения споров, и подчеркнули, что такие просьбы обязательны к исполнению. Эксперты, включая членов Комитета, отметили важную роль просьб о принятии временных мер и необходимость для государств в обязательном порядке удовлетворять такие просьбы.

L. Передача сообщений соответствующим государствам-участникам¹⁴

65. Большинство делегаций согласились с принципом конфиденциальности процедуры. Вместе с тем многие делегации заявили, что они против анонимной передачи сообщения соответствующему государству-участнику, поскольку, по

¹⁴ Статья 11 пересмотренного предложения гласила:

"1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего государства, Комитет как можно скорее в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, представленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего государства-участника.

2. Государство-участник представляет Комитету письменные объяснения или заявления, содержащие разъяснения по этому вопросу и в отношении средства правовой защиты, если таковое имелось, которое могло быть им предоставлено. Государство-участник предпринимает усилия для представления ответа в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев".

их мнению, в этом случае государство-участник не сможет его рассмотреть и принять необходимые меры. Большинство государств высказались за включение в факультативный протокол формулировки, не позволяющей обнародовать информацию о личности ребенка или личностях детей, но допускающей раскрытие такой информации государству-участнику строго для целей процедуры.

66. Некоторые неправительственные организации высказались за анонимную передачу сообщений государствам-участникам в целях обеспечения гарантий защиты интересов детей. С другой стороны, некоторые из таких организаций поддержали предложение ряда государств о том, чтобы предусмотреть возможность сохранения в тайне личности жертвы в исключительных обстоятельствах. Эксперты, в свою очередь, попросили не путать анонимность с конфиденциальностью и подчеркнули, что передача сообщения должна носить именно конфиденциальный, т.е. не публичный, характер, но это не означает, что она должна быть анонимной. В исключительных обстоятельствах может возникнуть потребность и в обеспечении анонимности. Они напомнили о необходимости соблюдения общего принципа конфиденциальности согласно статье 16 Конвенции и заявили, что в качестве общего правила личность ребенка должна сохраняться в тайне. Вместе с тем возможны ситуации, когда обнародование некоторых дел, при условии согласия на это пострадавших детей, может иметь особый смысл, например в связи с попытками убедить государства в необходимости внести изменения в их законодательство, политику или практику. Как было отмечено выше, было достигнуто согласие в отношении включения в факультативный протокол отдельного положения о том, что личная информация, касающаяся лиц, о которых говорится в сообщении, не должна обнародоваться без их явно выраженного согласия. Такое положение должно носить общий характер и должно применяться не только в связи с передачей сообщений соответствующим государствам.

67. Большинство государств сочли трехмесячный срок, который предлагалось установить для представления Комитету замечаний государства-участника, слишком коротким и высказались за то, чтобы этот срок составлял шесть месяцев, как это предусмотрено в рамках большинства других процедур подачи и рассмотрения сообщений. Государства с федеративным устройством обратили внимание на те сложности, с которыми они могут столкнуться при получении замечаний от субъектов федерации и федеральных юрисдикций. Ряд государств предложили установить, что замечания должны, как правило, представляться в течение шести месяцев, если только Комитет, ввиду срочности дела, не попросит государство-участник представить замечания в течение трех месяцев. Большинство государств высказались за то, чтобы установить, что государство-участник должно представить ответ в максимально короткие сроки, но не позднее чем через шесть месяцев. Ряд делегаций выступили против включения слов "в возможно более короткие сроки" из-за их правовой неопределенности. Предложение включить требование о том, чтобы государство-участник "предприняло усилия" для того, чтобы представить свой ответ в течение такого срока, было сочтено большинством делегаций и неправительственных организаций слишком расплывчатым. Последние напомнили, что трехмесячный срок предусмотрен Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации и что нет причин не последовать примеру этой Конвенции. Одна организация предложила заменить слова "в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев" словами "не позднее чем через шесть месяцев".

68. Другая делегация предложила включить положение о том, что сообщения должны направляться государству-участнику на его государственном языке.

М. Дружественное урегулирование¹⁵

69. Большинство делегаций высказались за включение положения, обеспечивающего возможность для дружественного урегулирования дела сторонами в целях недопущения ревиктимизации детей и снижения нагрузки на Комитет. Некоторые делегации предложили заменить слова "дружественное урегулирование" словами "полюбовное урегулирование". Ряд делегаций заявили, что, по их мнению, в основу данного положения должны быть положены формулировки, содержащиеся в статье 7 Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

70. Было подчеркнуто, что любое дружественное урегулирование должно обеспечивать соблюдение обязательств, установленных в Конвенции и двух факультативных протоколах к ней. Одна делегация отметила, что факультативный протокол должен обязывать Комитет побуждать стороны к достижению дружественного урегулирования, и поинтересовалась, до какого момента в процессе разбирательства у сторон будет сохраняться возможность для дружественного урегулирования. Другая делегация заявила, что, по ее мнению, возможность для дружественного урегулирования должна сохраняться и после того как Комитет приступит к рассмотрению дела по существу.

71. Между участниками разгорелся спор по поводу того, должно ли дружественное урегулирование влечь за собой прекращение дела и следует ли предоставить Комитету возможность проконтролировать выполнение условий такого урегулирования. Предложение урегулировать в протоколе оба эти вопроса не нашло широкой поддержки. Некоторые делегации заявили, что, по их мнению, у Комитета не должно быть права вернуться к рассмотрению дела после его дружественного урегулирования между сторонами, поскольку в противном случае было бы нарушено требование юридической предсказуемости и определенности. Одна делегация предложила предоставить Комитету право возвращаться к рассмотрению урегулированных между сторонами дел только в тех случаях, когда соответствующие государства-участники не выполняют своих обязательств согласно условиям урегулирования. Другие делегации заявили, что Комитету должно быть предоставлено право рассматривать условия дружественного урегулирования на предмет их соответствия Конвенции и наилучшим интересам ребенка. Указанные предложения были поддержаны неправительственными организациями и экспертами, включая членов Комитета, которые заявили, что рассмотрение сообщения не должно прекращаться до тех пор, пока не будут выполнены условия дружественного урегулирования, и что такое урегулирование должно обеспечивать соблюдение прав, предусмотренных Конвенцией. Одна делегация указала на то, что у Комитета должна быть возможность запросить у государства-участника дополнительную информацию относительно любых мер, связанных с выполнением условий дружественного урегулирования, и в частности предложить ему включить такую информацию в его следующий доклад в соответствии с Конвенцией или факультативными протоколами к ней,

¹⁵ Статья 12 пересмотренного предложения гласила:

"1. Комитет предоставляет свои добрые услуги соответствующим сторонам в целях достижения дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.

2. Соглашение о дружественном урегулировании влечет за собой прекращение рассмотрения сообщения согласно настоящему Протоколу. Вместе с тем Комитет может, в течение 12 месяцев после достижения дружественного урегулирования, проследить за его осуществлением".

как он это делает в рамках процедуры контроля за выполнением рекомендаций, сформулированных в его соображениях. Ряд делегаций высказались за то, чтобы определить порядок контроля за выполнением условий дружественного урегулирования в правилах процедуры Комитета.

N. Рассмотрение сообщений по существу¹⁶

72. Одна делегация заявила, что, по ее мнению, факультативный протокол должен допускать, когда этого требуют наилучшие интересы ребенка, исключения из правила, согласно которому Комитет должен рассматривать сообщения на закрытых заседаниях. По мнению одного из национальных учреждений, закрытые заседания лишили бы процедуру транспарентности и сильно затруднили бы привлечение к разбирательствам независимых экспертов.

73. Ряд делегаций и экспертов, включая членов Комитета, высказались за включение положения, требующего от Комитета максимально оперативного рассмотрения сообщений, особенно в тех случаях, когда Комитет просит о принятии временных мер. Некоторые делегации сочли такое положение излишним.

74. Многие делегации высказались за включение положения, аналогичного пункту 4 статьи 8 Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, в целях ограничения рамками разумного сферы охвата анализа, проводимого Комитетом при рассмотрении предполагаемых нарушений экономических, социальных и культурных прав, защищаемых Конвенцией, и предоставления государству права по своему усмотрению "принять ряд возможных мер политики для осуществления прав, закрепленных в Конвенции". По мнению многих делегаций, такое положение должным образом отражает принцип поступательной реализации экономических, социальных и культурных прав, закрепленных в статьях 4 и 28 Конвенции. Однако ряд государств высказались против включения такого положения, поскольку оно установило бы иерархию прав, что противоречит принципу неделимости и взаимосвязанности всех прав человека.

75. Против установления особого режима для экономических, социальных и культурных прав, не предусмотренного в факультативных протоколах к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах инвалидов, высказались также эксперты и неправительственные организации. По их мнению, это подорвало бы целостный характер Кон-

¹⁶ Статья 13 пересмотренного предложения гласила:

"1. При рассмотрении сообщений, полученных в соответствии с настоящим Протоколом, Комитет проводит закрытые заседания.

2. Комитет рассматривает сообщения, полученные в соответствии с настоящим Протоколом, в возможно более короткие сроки в свете всей представленной ему документации при условии, что эта документация препровождена соответствующим сторонам.

3. При рассмотрении сообщения в соответствии с настоящим Протоколом Комитет может, в надлежащих случаях, принимать во внимание соответствующую документацию, поступившую от других органов, специализированных учреждений, фондов, программ и механизмов Организации Объединенных Наций, а также от других органов, в том числе от региональных систем по правам человека, а также любые замечания или комментарии соответствующего государства-участника.

4. После изучения сообщения Комитет безотлагательно препровождает свои соображения по данному сообщению вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам".

венции, поставило бы под сомнение тот факт, что обязательства в отношении соблюдения, защиты и обеспечения прав касаются всех прав, и дискредитировало бы принцип, согласно которому все права, закрепленные в том или ином международном договоре, должны защищаться в равной степени. Сообщения могут касаться целого ряда нарушений, совершенных одновременно, в том числе нарушений гражданских и политических прав, а также экономических, социальных и культурных прав. Права, предусмотренные Конвенцией, неотделимы друг от друга. Неправительственные организации и эксперты заявили, что считают положение о том, что "государство-участник вправе принять ряд возможных мер политики для осуществления прав, закрепленных в Конвенции", не столько принципом, сколько комментарием, к тому же противоречащим статье 4 Конвенции, требующей от государств-участников принятия всех необходимых законодательных, административных и других мер, а не только мер политики, для осуществления всех прав, закрепленных в Конвенции. Есть ситуации, когда возможна лишь одна мера, например, когда государство должно положить конец тому или иному нарушению.

76. Отвечая одной из делегаций, члены Комитета заявили, что принятие процедуры получения и рассмотрения сообщений не потребует проведения дополнительных заседаний Комитета. Справиться с дополнительной нагрузкой Комитет может путем создания специальных рабочих групп, перераспределения функций между его членами и перехода, при необходимости, от принятия решений консенсусом к принятию решений путем голосования.

77. Что касается справочных материалов, которые может использовать Комитет при рассмотрении сообщений в соответствии с протоколом, то одна делегация отметила, что источниками таких материалов должны служить организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций и "другие международные организации".

О. Последующие меры в связи с соображениями Комитета

78. С учетом возможного радикального характера мер (вплоть до внесения изменений в национальное законодательство и практику), которые могут потребоваться в связи с соображениями Комитета, многие делегации выступили за установление шестимесячного срока для представления государствами-участниками информации о предпринятых ими действиях (вместо трехмесячного срока, предусмотренного в первоначальном предложении Председателя). Ряд делегаций предложили использовать более гибкий подход, сделав шестимесячный срок общим правилом, а трехмесячный – исключением (для случаев, когда дело носит неотложный характер) или наоборот: трехмесячный срок – общим правилом, а шестимесячный – исключением, когда этого требуют обстоятельства дела. Такой подход был поддержан экспертами, в том числе и членами Комитета. Одно государство и некоторые неправительственные организации высказались за сохранение трехмесячного срока во избежание ненужных задержек и недопущения причинения вреда жертвам. Ряд государств, неправительственных организаций и экспертов не поддержали предложение установить, что государство-участник "предпринимает усилия для представления ответа в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев", сославшись на расплывчатость формулировок "предпринимает усилия" и "в возможно более короткие сроки". Неправительственные организации и эксперты предложили заменить слова "в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев" словами "не позднее чем через шесть месяцев".

79. Одна делегация заявила, что, по ее мнению, право Комитета предложить государству участнику представить в его последующих докладах дополнительную информацию о любых принятых им мерах, должно касаться докладов по статье 44 Конвенции и, при необходимости, докладов по статьям 12 или 8 двух факультативных протоколов соответственно.

80. Некоторые делегации предложили установить, что государства должны сообщать не только о мерах, которые они приняли в связи с соображениями и рекомендациями Комитета, но и о мерах, которые они намерены принять.

P. Процедура расследования грубых или систематических нарушений

81. Большинство делегаций подтвердили огромную важность механизма проведения расследований. Однако некоторые выразили озабоченность по поводу возможного дублирования. В этой связи было предложено оговорить, что Комитет не имеет права рассматривать ту или иную ситуацию, если она уже рассматривается в рамках другого аналогичного международного механизма.

82. Одна делегация сочла "грубые или систематические нарушения" слишком расплывчатым критерием. Другая делегация заявила, что ссылка на Конвенцию и два факультативных протокола к ней при определении полномочий *ratione materiae* Комитета должна быть сформулирована подобно аналогичным ссылкам, касающимся других процедур, предусмотренных протоколом.

83. Представители национальных правозащитных учреждений и эксперты предложили конкретно упомянуть такие учреждения в качестве источников информации.

84. Одна делегация заявила, что вместе со своими выводами Комитет должен препровождать соответствующему государству-участнику лишь "относящиеся к делу" комментарии и рекомендации.

85. Многие делегации выразили озабоченность по поводу слишком короткого периода времени (три месяца), отводимого на представление государствами своих замечаний Комитету, и высказались за увеличение этого периода до шести месяцев. Было озвучено несколько компромиссных предложений, в том числе предложение, согласно которому соответствующее государство-участник должно представить Комитету свои замечания "в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев с момента получения выводов, комментариев и рекомендаций, препровожденных Комитетом". Одна делегация приветствовала увеличение с трех до шести месяцев срока, отводимого на представление замечаний. Другая делегация предложила опустить слова "в возможно более короткие сроки" из-за их юридической неопределенности. Некоторые делегации заявили, что указанные временные рамки должны соответствовать временным рамкам, установленным в связи с другими процедурами, предусмотренными протоколом. Была также отмечена необходимость отражения замечаний государства-участника в кратком отчете о результатах расследования, включенном, с согласия этого государства-участника, в годовой доклад Комитета Генеральной Ассамблее.

86. Многие делегации поддержали включение положения о факультативном характере процедуры проведения расследований в целях обеспечения приемлемости протокола для максимально большого числа государств. По мнению одной делегации, помимо права не признавать полномочий Комитета в отношении

проведения расследований, государствам должно быть предоставлено право отозвать свое заявление о таком непризнании. Ряд делегаций выступили за то, чтобы заменить положение, согласно которому Комитет по умолчанию имеет право проводить расследования, положением о том, что Комитет имеет такое право лишь в случае явно выраженного согласия соответствующего государства-участника, как это предусмотрено применительно к межгосударственной процедуре. Многие делегации, неправительственные организации и эксперты, включая членов Комитета, в ответ на это заявили, что полномочия Комитета в отношении проведения расследований в связи с грубыми или систематическими нарушениями не должны носить факультативного характера, и призвали вообще исключить какую-либо возможность выбора в связи с данной процедурой. Одна делегация предложила сформулировать положения, касающиеся процедуры расследований, аналогично тому, как они сформулированы в статьях 11 и 12 Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

87. Отвечая на вопросы, касающиеся организации расследований, члены Комитета отметили, что ответственность за данную процедуру можно было бы возложить на специально созданную для этого рабочую группу Комитета. Что касается понятий "достоверная информация" и "грубые или систематические нарушения", то, по их мнению, соответствующие критерии должны быть определены в правилах процедуры с учетом опыта Комитета и его практики в данном вопросе.

Q. Последующие меры по итогам процедуры расследования

88. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу трехмесячного срока, который предлагается установить для представления государством-участником информации о последующих мерах, и предложили увеличить этот срок. Некоторые делегации заявили, что, по их мнению, государства должны сообщать не только о принятых мерах, но и о мерах, которые предполагается принять. Предлагалось, в частности, оговорить, что при необходимости Комитет может, по истечении шестимесячного периода, отводимого на представление государством-участником своих замечаний, предложить этому государству-участнику сообщить ему о мерах, принятых или запланированных в связи с расследованием, или предложить ему включить соответствующую информацию в его доклады по статье 44 Конвенции, статье 12 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах, в зависимости от обстоятельств. Некоторые делегации выступили за то, чтобы заменить предложенный текст формулировкой, аналогичной формулировке положения, касающегося последующих мер в связи с соображениями Комитета. Одно государство предложило перед ссылкой на факультативные протоколы вставить слова "и, если Комитет сочтет это уместным,".

R. Межгосударственные сообщения

89. Председатель отметил, что данное положение, как оно сформулировано в его первоначальном предложении, основывается на статье 32 Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, и напомнил, что процедура межгосударственных сообщений на практике пока не применя-

лась в рамках ни одного из международно-правовых документов Организации Объединенных Наций по правам человека. Некоторые делегации усомнились в целесообразности включения данного положения, а одна делегация предложила сделать его факультативным. Некоторые делегации предложили включить положение, касающееся добрых услуг Комитета, аналогичное положению, содержащемуся в статье 10 d) Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах. Кроме того, также по примеру статьи 10 Факультативного протокола, было предложено детализировать процедуру межгосударственных сообщений. Эти предложения были учтены в пересмотренном предложении Председателя. В ходе второй части сессии никаких других предложений, касающихся данной статьи, не вносилось.

S. Международное содействие и сотрудничество

90. Ряд делегаций заявили, что они против создания каких-либо новых фондов для оказания помощи государствам в выполнении рекомендаций согласно факультативному протоколу. Было отмечено, что такое положение ослабило бы статью 45 Конвенции и что ему не место в документе процессуального характера. ЮНИСЕФ подтвердил свою готовность оказывать поддержку в связи с сообщениями и расследованиями и подчеркнул, что никаких новых механизмов содействия не потребуется.

91. Однако некоторые государства упомянули о необходимости или не возражали против создания нового механизма/фонда, особенно в интересах стран третьего мира.

T. Стандартные положения

92. Рабочая группа обсудила стандартные положения, касающиеся доклада Комитета Генеральной Ассамблее; широкого распространения текста протокола и обеспечения доступа к информации о нем; подписания, ратификации и присоединения к протоколу; уведомлений; вступления в силу; поправок; денонсации; и языков факультативного протокола.

93. Делегациями был высказан ряд замечаний. Так, например, некоторые делегации предложили включить отдельное положение, в котором уточнялось бы, что сообщения могут направляться только в связи с действиями государства-участника, являющегося стороной международного договора, в соответствии с которым направляется сообщение.

94. Что касается распространения текстов факультативного протокола и информации о нем, то ряд делегаций, неправительственных организаций и экспертов отметили, что информация о протоколе, а также о соображениях и рекомендациях Комитета должна распространяться "с использованием надлежащих и действенных средств как для взрослых, так и для детей, включая инвалидов". Предложение заменить слова "включая инвалидов" словами "независимо от их личных навыков, физических или умственных недостатков и экономических ресурсов" поддержки не нашло. Многие делегации предложили добавить после слов "действенных средств" слова "в форматах, доступных" в соответствии с факультативными протоколами к Конвенции о правах инвалидов и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах. Некоторые делегации предложили упомянуть о том, что соответствующие средства должны быть удобными для детей. Одна делегация предложила добавить в конце

предложения слова "и других лиц, находящихся в неблагоприятном положении". Две делегации выступили за то, чтобы добавить предложение "Государства должны, в частности, стремиться к тому, чтобы облегчить детям доступ к информации, касающейся деятельности и функционирования Комитета".

95. Одно из предложений касалось включения статьи, устанавливающей, что полномочия *ratione temporis* Комитета распространяются только на нарушения, имевшие место после вступления факультативного протокола в силу для соответствующего государства-участника. Некоторые делегации заявили, что такое положение позволит обеспечить большую ясность. Другие делегации, а также неправительственные организации и эксперты, включая членов Комитета, сочли такую статью излишней, поскольку соответствующий вопрос в достаточной мере урегулирован положениями, касающимися критериев приемлемости, а также общими положениями. Некоторые участники подчеркнули, что такая статья противоречила бы положению, согласно которому Комитет может объявить сообщение неприемлемым, если факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до даты вступления протокола в силу для соответствующего государства-участника, если только эти факты не продолжались и после этой даты. Было отмечено, что предложенная статья подрывает данное положение, поскольку не учитывает возможности того, что нарушения, начавшиеся до даты вступления протокола в силу, могут продолжаться и после этой даты.

U. Оговорки¹⁷

96. Многие делегации выступили против включения положения относительно недопустимости оговорок к протоколу. Они заявили, что такое положение может стать препятствием для присоединения к протоколу многих государств и что режим оговорок регулируется Венской конвенцией о праве международных договоров, которая запрещает лишь те оговорки, которые несовместимы с предметом и целями договора. Ряд делегаций, экспертов, включая членов Комитета, и неправительственных организаций поддержали идею такого запрета, поскольку речь идет о документе процессуального характера, не создающем никаких новых материальных прав и потому не допускающем никаких оговорок. Они напомнили, что Венская конвенция конкретно допускает установление в том или ином международном договоре запрета на оговорки. Они напомнили также, что конкретный запрет на оговорки соответствовал бы статье 17 Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и статье 30 Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Установленный в этих факультативных протоколах запрет на оговорки не сказался на их ратификации государствами. Что же касается оговорок к документам процессуального характера, то они априори несовместимы с их предметом и целями.

97. Одна делегация усомнилась в обоснованности положения о недопустимости любых оговорок к протоколу. В качестве компромисса она предложила в обмен на отказ от предлагаемого запрета на оговорки опустить все положения, предоставляющие государствам-участникам право выбора. Однако ряд делегаций выступили против изъятия таких положений, поскольку они обеспечивают необходимую государствам гибкость.

¹⁷ Статья 24 пересмотренного предложения гласила: "Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются".

IV. Закрытие сессии и утверждение доклада

98. На последнем заседании Рабочей группы 16 февраля 2011 года Председатель представил на утверждение проект факультативного протокола, ранее распространенный среди делегаций. Представляя этот проект, он предложил устные поправки к нему и отметил, что проект является результатом обсуждений в Рабочей группе. Предложенные устные поправки касались: а) исключения положения, позволяющего государствам-участникам не признавать правомочности Комитета рассматривать сообщения в соответствии с первыми двумя факультативными протоколами; б) исключения статьи, позволяющей Комитету рассматривать коллективные сообщения; в) исключения статьи, позволяющей Комитету не рассматривать те сообщения, которые не свидетельствуют о явном ущемлении прав; и д) исключения статьи, касающейся оговорок.

99. В заключение своего выступления Председатель отметил, что он не услышал возражений против передачи проекта с внесенными в него устными изменениями на рассмотрение Совета по правам человека. Он также сообщил, что проект будет включен в доклад о работе второй сессии, который будет представлен Совету.

100. Рабочая группа утвердила консенсусом проект факультативного протокола и на этом завершила свою работу.

101. Российская Федерация заявила, без ущерба для достигнутого консенсуса, что настоятельно необходимо рассмотреть вопрос о включении в статью 5 проекта определения тех лиц, которые могут представлять ребенка при рассмотрении дела в Комитете.

102. Франция приветствовала усилия по достижению консенсуса и напомнила, что дело теперь за Советом по правам человека и Генеральной Ассамблеей, которые должны принять проект факультативного протокола.

103. Нигерия, выступая от имени Группы африканских государств, заявила, что, хотя она и присоединилась к консенсусу, у нее есть возражения в отношении некоторых статей. В частности, она предпочла бы, чтобы протокол позволял государству-участнику заявить при ратификации Конвенции, что оно не признает полномочий Комитета в отношении рассмотрения сообщений, касающихся нарушения любого из первых двух факультативных протоколов, участником которого оно является. Она подчеркнула также, что каждое государство имеет право делать оговорки.

104. Китай, как и Российская Федерация, не нарушая консенсуса, выразил озабоченность по поводу отсутствия в статье 5 определения лиц, которые могут представлять ребенка.

105. Иран (Исламская Республика) заявил, что он разделяет позицию Нигерии в отношении первых двух факультативных протоколов (см. пункт 103 выше). Что касается пункта 2 статьи 5, то, по его мнению, он должен гласить: "Если сообщение представляется от имени лица или группы лиц, это делается с их согласия".

106. Уругвай отметил, что без уступок невозможно достичь консенсуса, но ему все равно жаль, что его новаторские предложения не нашли поддержки. Он выразил надежду, что компромиссный текст будет принят Советом по правам человека и Генеральной Ассамблеей.

107. Председатель Комитета по правам ребенка, приветствуя утверждение проекта факультативного протокола, признающего право детей подавать сообщения, с сожалением отметил, что установленные в нем стандарты защиты не в полной мере соответствуют ожиданиям.

108. Представитель Управления Верховного комиссара по правам человека заявил, что компромисс на то и компромисс, чтобы оставлять желать большего. Тем не менее утверждение проекта факультативного протокола является вехой в истории прогрессивного развития международного права в области прав человека. Он выразил надежду, что у Комитета хватит ресурсов на выполнение его задач согласно факультативному протоколу.

109. Представители Международной комиссии юристов и Группы НПО по Конвенции о правах ребенка отметили, что текст проекта был утвержден слишком поспешно, что не позволило исчерпывающим образом рассмотреть ряд сложных правовых вопросов. В этой связи, по их мнению, может возникнуть необходимость в дополнительном обсуждении проекта до начала семнадцатой сессии Совета по правам человека.

110. На своем заключительном заседании 16 февраля 2011 года Рабочая группа утвердила *ad referendum* доклад о работе своей второй сессии. Текст проекта факультативного протокола, утвержденный Рабочей группой, прилагается к настоящему докладу.

Приложение

Проект факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, предусматривающего процедуру сообщений

Государства – участники настоящего Протокола,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам семьи людей, и равных и неотъемлемых прав составляет основу свободы, справедливости и мира во всем мире,

отмечая, что государства – участники Конвенции о правах ребенка (далее именуемой "Конвенция") признают все предусмотренные в ней права за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств,

вновь подтверждая универсальность, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность всех прав человека и основных свобод,

вновь подтверждая также статус ребенка как субъекта прав и как человеческого существа с присущим ему достоинством и с развивающимися возможностями,

признавая, что особое и зависимое положение детей может создавать для них реальные трудности в использовании средств правовой защиты в случае нарушений их прав,

считая, что настоящий Протокол усилит и дополнит национальные и региональные механизмы и даст детям возможность подавать жалобы на нарушения их прав,

признавая, что необходимо уделять первоочередное внимание наилучшему обеспечению прав ребенка при применении средств правовой защиты в случае нарушений прав ребенка и что такие средства защиты должны учитывать необходимость использования отвечающих интересам ребенка процедур на всех уровнях,

призывая государства-участники выработать соответствующие национальные механизмы, позволяющие ребенку, права которого были нарушены, получить доступ к действенным средствам правовой защиты на внутригосударственном уровне,

напоминая о важной роли, которую могут играть в этом отношении национальные правозащитные учреждения и другие специализированные учреждения, которым поручено поощрять и защищать права ребенка,

считая, что для укрепления и дополнения таких национальных механизмов и для дальнейшего совершенствования осуществления Конвенции и, когда это применимо, Факультативных протоколов к ней, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и участия детей в вооружен-

ных конфликтах, было бы целесообразно предоставить Комитету по правам ребенка (далее именуемому "Комитет") возможность осуществлять функции, предусмотренные в настоящем Протоколе,

согласились о нижеследующем:

Часть I

Общие положения

Статья 1

Компетенция Комитета по правам ребенка

1. Государство – участник настоящего Протокола признает компетенцию Комитета, предусмотренную настоящим Протоколом.
2. Комитет не осуществляет свою компетенцию в отношении государства – участника настоящего Протокола по вопросам, касающимся нарушений прав, предусмотренных в договоре, участником которого это государство не является.
3. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются государства, которое не является участником настоящего Протокола.

Статья 2

Общие принципы, определяющие функции Комитета

При осуществлении функций, возложенных на него настоящим Протоколом, Комитет руководствуется принципом обеспечения наилучших интересов ребенка. Он также учитывает права и взгляды ребенка, уделяя взглядам ребенка должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка.

Статья 3

Правила процедуры

1. Комитет принимает правила процедуры, которые должны соблюдаться при осуществлении функций, возложенных на него настоящим Протоколом. При этом он учитывает, в частности, статью 2 настоящего Протокола в целях гарантирования использования процедур, отвечающих интересам ребенка.
2. Комитет включает в свои правила процедуры гарантии, призванные не допустить манипуляцию ребенком со стороны тех, кто действует от его имени, и может отказать в рассмотрении любого сообщения, которое, по его мнению, не отвечает обеспечению наилучших интересов ребенка.

Статья 4

Меры защиты

1. Государство-участник предпринимает все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались каким-либо нарушениям прав человека, жестокому обращению или запугиванию вследствие направления сообщений или сотрудничества с Комитетом в соответствии с настоящим Протоколом.

2. Личность любого соответствующего лица или соответствующей группы лиц не раскрывается публично без их явно выраженного согласия.

Часть II

Процедура сообщений

Статья 5

Индивидуальные сообщения

1. Сообщения могут представляться лицами или группами лиц, находящимися под юрисдикцией государства-участника, или от имени таких лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в любом из следующих договоров, стороной которого является это государство-участник:

- a) Конвенция;
- b) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
- c) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.

2. Если сообщение представляется от имени лица или группы лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

Статья 6

Временные меры

1. В любое время после получения сообщения и до вынесения решения по существу Комитет может препроводить соответствующему государству-участнику для неотложного рассмотрения тем просьбу о принятии этим государством-участником таких временных мер, которые могут потребоваться в чрезвычайных обстоятельствах во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемых нарушений.

2. Если Комитет осуществляет свои полномочия в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или существования сообщения.

Статья 7

Приемлемость

Комитет считает сообщение неприемлемым, когда:

- a) сообщение является анонимным;
- b) сообщение не изложено в письменном виде;
- c) сообщение представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями Конвенции и/или Факультативных протоколов к ней;

d) этот же вопрос уже рассматривался Комитетом либо рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

e) не были исчерпаны все доступные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует в тех случаях, когда осуществление средств правовой защиты неоправданно затягивается или вряд ли окажет действенную помощь;

f) сообщение явно беспочвенно или недостаточно обосновано;

g) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего государства-участника, если только эти факты не продолжались после этой даты;

h) сообщение не представлено в течение одного года с момента исчерпания внутренних средств правовой защиты, за исключением случаев, когда автор может доказать, что было невозможно направить сообщение в течение этого срока.

Статья 8

Передача сообщения

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего государства-участника, Комитет как можно скорее в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, представленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего государства-участника.

2. Государство-участник представляет Комитету письменные объяснения или заявления, содержащие разъяснения по этому вопросу и в отношении средств правовой защиты, если таковые имелись, которые оно могло предоставить. Государство-участник представляет ответ в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев.

Статья 9

Дружественное урегулирование

1. Комитет предоставляет свои добрые услуги соответствующим сторонам в целях достижения дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.

2. Соглашение о дружественном урегулировании, достигнутое под эгидой Комитета, влечет за собой прекращение рассмотрения сообщения согласно настоящему Протоколу.

Статья 10

Рассмотрение сообщений

1. Комитет рассматривает сообщения, полученные в соответствии с настоящим Протоколом, в возможно более короткие сроки в свете всей представленной ему документации при условии, что эта документация препровождена соответствующим сторонам.

2. Комитет проводит закрытые заседания при рассмотрении сообщений, полученных в соответствии с настоящим Протоколом.
3. В тех случаях, когда Комитет обращается с просьбой о применении временных норм, он препровождает информацию о рассмотрении сообщения.
4. При рассмотрении сообщений о предполагаемых нарушениях экономических, социальных и культурных прав Комитет рассматривает обоснованность шагов, предпринятых государством-участником в соответствии со статьей 4 Конвенции. При этом Комитет учитывает, что государство-участник может принять ряд возможных политических мер для осуществления закрепленных в Конвенции экономических, социальных и культурных прав.
5. После рассмотрения сообщения Комитет безотлагательно препровождает свои соображения по данному сообщению вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.

Статья 11

Последующие меры

1. Государство-участник должным образом рассматривает соображения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, и представляет Комитету письменный ответ, в том числе информацию о любых действиях, которые были предприняты или которые предполагается предпринять в свете соображений и рекомендаций Комитета. Государство-участник представляет ответ в возможно более короткие сроки и в течение шести месяцев.
2. Комитет может предложить государству-участнику представить, в зависимости от обстоятельств, дополнительную информацию о любых мерах, принятых государством-участником в ответ на его соображения или рекомендации, или об осуществлении соглашения о дружественном урегулировании, если таковое имеется, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника по статье 44 Конвенции, по статье 12 Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

Статья 12

Межгосударственные сообщения

1. Государство – участник настоящего Протокола может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет свои обязательства согласно любому из следующих договоров, стороной которых является государство-участник:
 - a) Конвенция;
 - b) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
 - c) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.

2. Комитет не принимает сообщений, касающихся государства-участника, которое не сделало такого заявления, или сообщений от государства-участника, которое не сделало такого заявления.
3. Комитет оказывает свои добрые услуги соответствующим государствам-участникам в целях дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, закрепленных в Конвенции и Факультативных протоколах к ней.
4. Заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи сдается на хранение государствами-участниками Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии другим государствам-участникам. Заявление может быть отозвано в любое время путем уведомления Генерального секретаря. Такой отзыв не препятствует рассмотрению любого вопроса, который является предметом сообщения, уже препровожденного в соответствии с настоящей статьей; после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления никакие последующие сообщения по данной статье не принимаются ни от какого государства-участника, если только соответствующее государство-участник не сделало нового заявления.

Часть III

Процедура расследования

Статья 13

Процедура расследования грубых или систематических нарушений

1. Если Комитет получает надежную информацию, указывающую на грубые или систематические нарушения государством-участником прав, предусмотренных в Конвенции или в Факультативных протоколах к ней, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и участия детей в вооруженных конфликтах, Комитет предлагает этому государству-участнику сотрудничать в изучении такой информации и с этой целью безотлагательно представить замечания в отношении соответствующей информации.
2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены соответствующим государством-участником, а также любой другой имеющейся у него надежной информации Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно и с согласия государства-участника, расследование может включать посещение его территории.
3. Такое расследование проводится конфиденциально, и на всех стадиях этого процесса испрашивается сотрудничество со стороны государства-участника.
4. После изучения выводов такого расследования Комитет безотлагательно препровождает эти выводы соответствующему государству-участнику вместе с любыми комментариями и рекомендациями.
5. Соответствующее государство-участник в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев с момента получения выводов, комментариев и рекомендаций, препровожденных Комитетом, представляет Комитету свои замечания.

6. После завершения такого процесса в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет может, после консультаций с соответствующим государством-участником, принять решение о включении краткого отчета о результатах этого процесса в свой доклад, представляемый в соответствии со статьей 16 настоящего Протокола.

7. Каждое государство-участник может, при подписании или ратификации настоящего Протокола или присоединении к нему, заявить, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в настоящей статье, в отношении прав, закрепленных в некоторых или всех договорах, перечисленных в пункте 1.

8. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, может в любое время отозвать это заявление путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 14

Последующие меры по итогам процедуры расследования

1. После завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в пункте 5 статьи 13, Комитет, при необходимости, может предложить соответствующему государству-участнику информировать его о принятых или предусматриваемых мерах в ответ на расследование, проведенное в соответствии со статьей 13 настоящего Протокола.

2. Комитет может предложить государству-участнику представить, в зависимости от обстоятельств, дополнительную информацию о любых мерах, которые были приняты государством-участником в ответ на расследование, проведенное в соответствии со статьей 13, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника по статье 44 Конвенции, по статье 12 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

Часть IV

Заключительные положения

Статья 15

Международное содействие и сотрудничество

1. С согласия соответствующего государства-участника Комитет может проводить специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций и другим компетентным органам свои соображения или рекомендации, которые касаются сообщений и расследований и которые указывают на необходимость технической консультативной помощи и поддержки, вместе с замечаниями и предложениями государства-участника, если таковые имеются, по этим соображениям и рекомендациям.

2. С согласия соответствующего государства-участника Комитет может также доводить до сведения таких органов любые вопросы, вытекающие из сообщений, которые были рассмотрены в соответствии с настоящим Протоколом и

которые могут помочь им при вынесении каждым из них в пределах своей области компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать оказанию содействия государствам-участникам в достижении прогресса в осуществлении прав, признанных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.

Статья 16

Доклад Генеральной Ассамблее

Комитет включает в свой доклад Генеральной Ассамблее, представляемый один раз в два года в соответствии с пунктом 5 статьи 44 Конвенции, краткое изложение своей деятельности согласно настоящему Протоколу.

Статья 17

Повышение осведомленности и информация о Факультативном протоколе

Каждое государство-участник обязуется широко освещать и распространять настоящий Протокол и облегчать доступ к информации о соображениях и рекомендациях Комитета, в частности в отношении вопросов, затрагивающих это государство-участник, используя надлежащие и действенные средства в доступных форматах как для взрослых, так и для детей, включая инвалидов.

Статья 18

Подписание, ратификация и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое подписало или ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, которое ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним.
4. Присоединение производится путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю.

Статья 19

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединяется к нему после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении, настоящий Протокол всту-

пает в силу через три месяца с даты сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или его собственного документа о присоединении.

Статья 20

Нарушения после вступления в силу

1. Компетенция Комитета распространяется только на нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в Конвенции и/или первых двух Факультативных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола.
2. Если какое-либо государство становится участником настоящего Протокола после его вступления в силу, то обязательства этого государства перед Комитетом относятся только к нарушениям прав, предусмотренных в Конвенции и/или первых двух Факультативных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола для соответствующего государства.

Статья 21

Поправки

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящему Протоколу и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает любые предложенные поправки государствам-участникам с просьбой сообщить, выступают ли они за созыв совещания государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и принятия по ним решения. Если в четырехмесячный срок с даты такого сообщения за созыв такого совещания выскажется не менее одной трети государств-участников, Генеральный секретарь созывает это совещание под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети голосов государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании, представляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на утверждение, а затем всем государствам-участникам для принятия.
2. Поправка, принятая и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как количество документов о принятии, сданных на хранение, достигнет две трети количества государств-участников на дату принятия поправки. После этого поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи на хранение его собственного документа о принятии. Поправка является обязательной только для тех государств-участников, которые ее приняли.

Статья 22

Денонсация

1. Любое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год с даты получения этого уведомления Генеральным секретарем.
2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со

статьями 5 или 12, или к любому расследованию, начатому в соответствии со статьей 13, до даты вступления денонсации в силу.

Статья 23

Депозитарий и уведомление Генеральным секретарем

1. Депозитарием настоящего Протокола является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь сообщает всем государствам о:
 - а) подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии с настоящим Протоколом;
 - б) дате вступления в силу настоящего Протокола и любых поправок в соответствии со статьей 21;
 - в) любой денонсации в соответствии со статьей 22.

Статья 24

Языки

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
 2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам.
-